

第 124 弹



原文：虽然电动汽车销量在上升，但充电基础设施缺乏仍是阻碍电动汽车普及的重要障碍。

翻译：Sales of electric cars are rising, but the lack of charging infrastructure remains an important obstacle to mass adoption.

*分析：

1. 虽然电动汽车销量在上升

Sales of electric cars are rising,

1) “虽然…但是…”：我可以用 “although/though 引导让步状语

从句+主句”，也可以用“主句，but + 主句”的方式；另外要注意，你也可以用 despite，但它是介词，后面直接要加名词，即 despite the rise in sales of electric cars，不能写成：despite sales of electric cars are rising

2) “电动汽车销量”：sales of electric cars

3 “上升”：可以是 rise，也可以是 go up, increase, grow, soar 等

2. 但充电基础设施缺乏

but the lack of charging infrastructure

1) “…的缺乏”：固定搭配→ the lack of…，比如 the lack of self-discipline（缺乏自觉）

2) “充电基础设施”：charging infrastructure

3. …仍是阻碍电动汽车普及的重要障碍。

…remains an important obstacle to mass adoption.

1) “仍是”：remain（相当于：is still）

3) “阻碍电动车普及的重要障碍”：an important obstacle to mass adoption；这里有两个固定搭配：①obstacle to…，表示“对于…的障碍”，to 是个介词；②mass adoption 是一个固定搭配，表示“规模化应用、大规模普及”的意思，也可以用“mass popularity”

最后再对照学习一遍：

原文：虽然电动汽车销量在上升，但充电基础设施缺乏仍是阻碍电动汽车普及的重要障碍。

翻译：Sales of electric cars are rising, but the lack of charging infrastructure remains an important obstacle to mass adoption.